

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś syn siostry Pawła o zasadzce przybywszy i wszedłszy do obozu oznajmił Pawłowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy o tej zasadzce usłyszał syn siostry Pawła, przybył, wszedł do twierdzy i powiadomił Pawła.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś syn siostry Pawła (o) zasadzce, przybywszy i wszedłszy do koszar, oznajmił Pawłowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś syn siostry Pawła (o) zasadzce przybywszy i wszedłszy do obozu oznajmił Pawłowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tej zasadzce usłyszał siostrzeniec Pawła. Przybył zatem do twierdzy i powiadomił go o tym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy siostrzeniec Pawła usłyszał o tej zasadzce, przybył, wszedł do twierdzy i powiadomił <i>o tym</i> Pawła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał siostrzeniec Pawła o tej zasadzce, przyszedł, a wszedłszy do obozu, oznajmił to Pawłowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy usłyszał siostrzeniec Pawłów zasadzkę, przyszedł i wszedł do obozu, i opowiedział Pawłowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy o tej zasadzce dowiedział się siostrzeniec Pawła, przybył, wszedł do twierdzy i oznajmił o tym Pawłowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy o tej zasadzce usłyszał siostrzeniec Pawła, przybył, wszedł do twierdzy i powiadomił Pawła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy siostrzeniec Pawła dowiedział się o tej zasadzce, przybył, wszedł do twierdzy i oznajmił o tym Pawłowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak siostrzeniec Pawła dowiedział się o spisku. Przyszedł więc do koszar i powiadomił o tym Pawła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedział się o tej zasadzce siostrzeniec Pawła. Przyszedł zatem, dostał się do warowni i powiadomił go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	O zamachu dowiedział się siostrzeniec Pawła, poszedł do twierdzy i przekazał Pawłowi tę wiadomość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O przygotowywanej zasadzce dowiedział się siostrzeniec Pawła. Przybył do twierdzy, wszedł do Pawła i powiadomił go o tym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А син Павлової сестри, почувши про змову, прибув і, ввійшовши до табору, сповістив

			Павлові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy syn siostry Pawła usłyszał o zasadzce, przybył, wszedł do obozu oraz oznajmił to Pawłowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale pogłoska o planowanej zasadzce doszła do uszu siostrzeńca Sza'ula, poszedł więc do twierdzy i powiedział o tym Szaulowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże syn siostry Pawła usłyszał o ich zasadzce; udał się do kwater żołnierskich i wszedłszy tam, opowiedział o tym Pawłowi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O planowanym zamachu dowiedział się jednak siostrzeniec Pawła. Przyszedł więc do koszar i uprzedził go o tym.